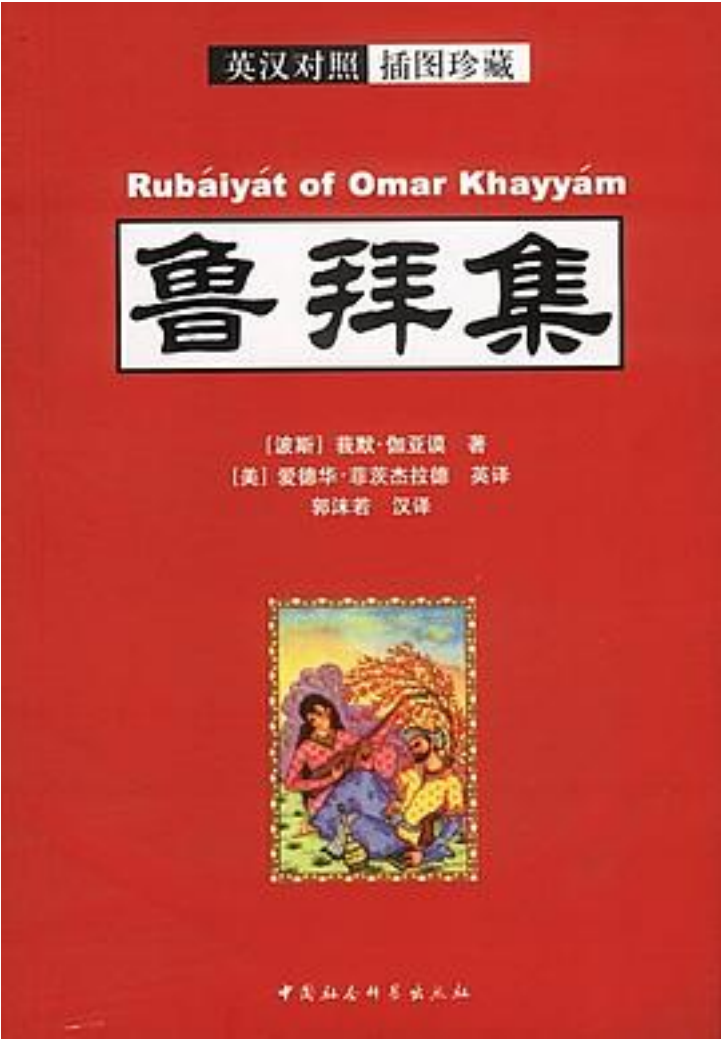


鲁拜集



[鲁拜集_下载链接1](#)

著者:[波斯] 海亚姆

出版者:商务印书馆

出版时间:2017-9

装帧:精装

isbn:9787100151900

《鲁拜集》是波斯著名诗人欧玛尔·海亚姆（Omar Khayyam）的四行诗集，在全世界范围内享有极其崇高的声誉。“鲁拜”作为一种形式上类似于中国绝句的诗体，有短小精悍、语言凝练、言简意赅、意味隽永的特点。海亚姆的《鲁拜集》就是通过这种凝练隽永的诗体来探讨死亡与享乐，感慨人生如寄、盛衰无常，以豪放不羁的人生态度赠人以及及时行乐的名言警句。作为古波斯诗歌的最高典范，海亚姆写作的情感时而反叛，时而谦逊，却在这种矛盾中创造了别具一格的美感。动人心弦的旋律、鞭辟入里的观点、丰赡的才华、优美的语言、严密的逻辑、朴素明朗又富有意义的比喻、独树一帜又卓然不群的思想都使这部难掩于岁月之尘的诗集，在人类文明的长河中熠熠生辉。

作者介绍:

欧玛尔·海亚姆（公元1048-1122年），波斯诗人，哲学家，天文学家，生于霍拉桑名城内沙布尔。他的四行诗继承了萨曼王朝时期霍拉桑体的诗风，语言明白晓畅，朴实洗练，不尚雕琢，感情充沛。

张鸿年（1931-2015年），我国当代著名伊朗学学者、波斯语翻译家。北京大学东语系教授，曾任中国外国文学研究会理事、北京大学东语系伊朗文化研究所文学组主任。主编《波汉词典》，著有《波斯文学史》《波斯文学》等，译著有《列王纪》《果园》《蔷薇园》《鲁拜集》《蕾莉与马杰农》等。多次受邀赴伊朗参加学术研讨会等文化交流活动。2000年6月伊朗总统哈塔米访华时，被授予“有突出贡献学者奖”，其波斯文学译作还在国内外获得过多种奖项。2003年，以他为主要译者的“波斯经典文库”获国家图书奖。

目录:

[鲁拜集_下载链接1](#)

标签

诗歌

波斯文学

外国文学

波斯

文学

海亚姆

伊斯兰

伊朗

评论

如一滴水汇入大海，如一粒沙撒到大地，你因何降生到这人世，像一只苍蝇，来而复去？我喝，我一定喝，来，干杯。

大概是到目前为止最喜欢的外国诗集了。另外，书名不如直接叫《酒颂》，哈哈哈。

《鲁拜集》各路译本层出不穷，读来也颇有意思，这类公版图书，译本愈多愈好；丛书均从波斯原文翻译而来，若想知道菲氏英译改动绝妙之处还得求之其他译本

伊朗回来后买了这本《鲁拜集》。先说装帧，采用的是波斯民俗花纹和清真寺装饰元素，很赞；内页插图也不错（如果是彩色更好）。再说内容，翻译得很不错，内容也是通俗易懂的（无非就是“今朝有酒今朝醉”嘛……），但是诗歌真的没法翻译，翻译过来的绝对是打折的。就像我不信我们的绝美宋词可以翻译成古汉语以外的任何语言。所以从这一层意义来说，诗歌才是最民族化的东西。另外，如果结合时代背景和伊朗那么严苛的宗教信仰环境，写出歌颂酒神的诗篇，确实堪称惊世骇俗了。

哲理诗。

19033.

顺便安利这套书的译者们

咋说呢，翻译之后没有那种韵律和味道了

比郭沫若译的多了200多首，更喜欢这本！

人生不过一杯酒。下次还是要找菲茨杰拉德的译本读一下，优秀的翻译就像一扇门，门内的光芒得以溢出，门外的人得以瞻仰。

“在荒郊野外与你倾心密谈，强于心中无你，面对壁龛。你是元始，你是终极，没有你便没有一切，天晓得你赐我恩惠还是使我煎熬。”“你宽厚仁慈，我便不再担心自己的罪行，你已备好干粮，我便不惧艰难行程。”“理智无法洞悉你的真谛，对你恭顺或反抗都毫无意义。我犯了罪不知所措，希望却使我清醒，你仁慈宽大，我寄希望于你。”“何年何月我才不再愚昧无知，一事无成，内心痛苦到何时？今后，我要系一条异教徒的腰带，我因是穆斯林而罪行累累而羞耻。”“你从无到有创造了一切，显示你的圣灵吧，救我出这窘境”……如此种种，译者你还认为海亚姆对真主的承认是时代的妥协么？其实他就像法郎士，都是漂泊异乡的浪子。希望如此。

买这本这是因为某人的卡片留言。精装本这个价格，对比郭本真是良心，还比郭本多200多首。但想知道300多首是按啥排序的呢？个人认为如果能按内容分个大类，看起来更清楚方便一些。20190817- 购于图书大厦

尸土与陶罐，坟墓与草丛，醉时上天入地，醒时嗟叹命运；“明白清醒又有什么意义，无非预见结局，令人更加难过。”

这套书的封面设计真的很有古典文学的美感！虽然主题免不了单一，意象其实也并不丰富，但是海亚姆写的波斯语原文鲁拜真的要比译文惊艳得多！

通篇看下来，私以为，无需纠结于海亚姆是否是酒徒，是否是离经叛道者等等易于标签化的评断。我觉得，哲理诗人的思想往往是复杂的，有时，甚至是矛盾的，诗句“摆脱信与不信的困惑是我虔诚的信仰”，应该可以说是理解海亚姆的核心之一。

领略诗歌之美的开始不是唐诗宋词，而是波斯诗歌经典《鲁拜集》和日本的《万叶集》。
有些剑走偏锋，不过无所谓了，喜欢即可。

“我们是欢乐之源和忧愁之根 是公正的源泉和暴虐的根本。
又卑贱又高贵，又完美又畸形 是神杯又是古镜，上生斑斑锈痕”

"心底不应留下忧伤的痕迹，应把欢乐的书卷一页页翻启。痛饮甘醇，欢天喜地的过活，
有谁知道还在世上勾留几许。" 畅然又洒脱的，好像给他弹曲《酒狂》。

我曾贵为君王，手中高擎金杯，如今化作酒徒手中的酒壶。

反复吟唱的痛苦和劝人及时行乐的荒凉。露晞明朝更复落，处处是这样相通或相同的惊
心动魄。“月光撩开了暗夜的衣襟，/饮上一杯，这是醉人的时分。/及时行乐吧，你可
曾想到：/这月光会照射到你我的孤坟？”

[鲁拜集_下载链接1](#)

书评

金庸先生在《倚天屠龙记》中，曾提及中亚一个神秘的教派，该教派的首领是「山中老人」霍山，名为依思美良派，座下豢养的刺客团，专营暗杀要务，刺客武艺高强、悍不畏死，中亚各国君主、首相闻风丧胆，山中老人因此威震中亚。
这位霍山在历史上确有原型，真名哈桑·沙巴，他一...

读者对于这次出版的鹤西译《鲁拜集》产生质疑，感谢有读者指出。按照惯例，先刊登读者的评论：

浙江财院英语讲师绍斌（作者ID：seesky），发表在上海译文出版社的译文论坛上

【感想】别假借经典的名义哗众取宠——评鹤西选译的《鲁拜集》

初闻程侃声先生译鲁拜，是在陈四益先...

《鲁拜集》是11世纪著名波斯诗人奥玛·海亚姆所做。诗中大部分关于死亡与享乐，用了很多笔墨来讽刺来世以及神，这与当时的世俗风尚相去甚远。《鲁拜集》其实是一些零散的笔记，海亚姆死后由他的学生整理出来。19世纪，英国作家爱德华·菲茨吉拉德将《鲁拜集》翻译成英文，因其...

-
-
-
- 1.美国艺术与科学院院士黄克孙先生是位世界著名的量子场论、统计力学与分子生物学家。同时他还是位杰出的诗人、翻译家、漫画家和教育家。
 - 2.他翻译的鲁拜集，总能让我想起李商隐和黄仲则...
 - 3.这部译作大多没严格遵守绝句的对仗原则... 4.下面这首比较...

“玩文学”的科学家们——读奥玛珈音《鲁拜集》 □/徐强
“鲁拜”是波斯（今伊朗）的一种诗歌形式，每首四行，一、二、四行通常押韵，有点像我国格律诗中的绝句。奥玛珈音一生写了大量的鲁拜（归其名下的作品多达上千首），英国诗人爱德华·菲茨杰拉德从中精选了101首译...

真的没有想到，关于一些旧物，能够留下数十年的悬念和牵挂。
关于《欧玛尔·哈亚姆之柔巴依》（The Rubaiyat of Omar Khayyam）这部波斯文学的经典（后由英国学者菲茨杰拉德（Edward Fitzgerald）整理翻译），长久以来只局限于耳闻的范畴，虽然那首“a Loaf of Bread” ...

《鲁拜集》是诗歌中的经典，郭沫若翻译的《鲁拜集》更富诗人的激情。遗憾的是，这个版本的排版呆笨而花里呼哨，插画艳俗，印刷质量粗糙，实在是有损《鲁拜集》的经典形象。
不少插画师为《鲁拜集》配过插图，有优雅的、妖冶的，有极具阿拉伯风情的，也有卡通甚至很写实的。其...

一 莪默生平，有兴趣可寻向博尔赫斯，不赘述。因为我要说的是那母鸡下的蛋。

蛋的名字，叫做鲁拜集。
鲁拜集的故事煞是辗转，我也不说了，前人考究得好，毋庸我赘言。
蛋的故事与我何干？我要说的是蛋的味道。二
有人曾谓：诗不可译。是焉？非。你看查先生的普希金，浑然天成。我...

看了书城与万象。董桥写的《我集藏的鲁拜集》，很有兴味。因为我也喜欢。有位怀金格先生评谈起了《鲁拜集》：“我喜欢那些四行诗，很宁静，”他说，“世界太喧哗，《鲁拜集》是宗教殿堂阶前的花园！”对这样一本书，这样一句评论，就够了。我家有几个不同的译本，收集时间跨度...

写在《鲁拜集》边上 喝一杯吧，让这里就是你的天堂，
谁知道上边天堂里有没有你的份？ -----鲁拜集 看一眼吧，让这里就是你的天堂，
读一页吧，天堂的模样就在字里行间。 -----流氓书生 最早读到的一句《鲁拜集》...

波斯诗人欧玛尔·海亚姆的《鲁拜》，读过三个译本，郭沫若、黄克孙、张鸿年，就翻译而言，应该说各有千秋，都可获得美的享受，奇怪的是，前两者都转译自英国诗人菲茨杰拉德的英译本，此本在英语世界堪称名著，黄本前言及所附两篇董桥先生的文章，谈到了与之相关的掌故，盖言菲...

用纸精致，16的开本，很是大方。恰好手边有一个32开的版本（1958年人民文学版，1978年重印），相形之下，后者实在有些小家子气了。
《编者前言》里说到，此次出版用的是泰东书局1928年5月第4版，为我们保留了一点历史的原貌。两个版本对读，颇觉有趣。后者无《读了＜鲁...

最早吸引我的是它的封面,黑白分明的人物装饰画,带有阿拉伯的神秘气息异域的华丽.其实它并非是一本纯粹的诗歌集,更不因为是英汉互译而放在英语学习区,它应该放在艺术区,多么有生命力的绘画啊,线条肃穆洁净,人物生动带有神秘的宗教意义. 里面有首诗:
And we,that now make merry ...

獨以一部譯作名垂英國文學史冊的文學家，除了愛德華·菲茨傑拉德，恐怕再無其人了。倘若沒有他的生花妙譯，莪默·伽亞謨或許只能作為一位天文學家、數學家而著稱於世。如此則世界文學的蒼穹中，也就不會出現文學作品的原作者與譯者珠聯璧合、交相輝映的奇觀。也許正是為這種奇...

如果让我在海亚姆的诗中睡去，我一定会梦到他，我会梦到他喝酒的模样——风中零散的头发，赤红的面孔上明亮的双眼，一身宽松的白色衣袍，赤脚在树下打坐，喝酒，吟诗，狂喜又狂悲。
就那样静静地看着他——哲人一般的诗人和疯子一般的哲人，谁都为之倾狂。
他怀疑，他询问，他...

摘自《时代周报》 作者：李怀宇
新加坡南洋理工大学黄克孙教授的研究室里，一面墙上挂着他的书法作品，另一面墙上则有一张1979年邓小平和黄克孙的合影。研究室里有几位跟他做物理研究的博士后，一问，来自中国。年逾八十，黄克孙依然醉心于研究和教学，畅谈一个下午不见...

这个台湾版，大陆比较不容易见到。
一个月前我终于见到了，原来如此，和大陆版内容几乎完全一样。当然，台湾这版封面比文津版以及大陆湖南出的那版要好看，用的也是繁体字。
台湾出版人把《波斯哲理诗》书名改成《鲁拜集》，看来也是为了“通俗”起见。前阵子世图把鹤西的《...

[鲁拜集_下载链接1](#)